

# **Journal of French Language Studies**

**Volume 2  
1992**

Reprinted with the permission of the original publisher  
by  
**Periodicals Service Company**  
Germantown, NY  
2006

Printed on acid-free paper.

This reprint was reproduced from the  
best original edition copy available.

**NOTE TO THE REPRINT EDITION:**

In some cases full page advertisements which do not add to  
the scholarly value of this volume have been omitted.  
As a result, some reprinted volumes may have irregular pagination.

# Journal of French Language Studies

CONTENTS VOLUME 2 1992

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

*The Journal of the Association for French Language Studies*

© Cambridge University Press 1992  
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS  
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP  
40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA  
10 Stamford Road, Oakleigh, Victoria 3166, Australia

*Printed in Great Britain by the University Press, Cambridge*

## CONTENTS

## ARTICLES

- Support verb constructions: linguistic properties, representation, translation 1  
LAURENCE DANLOS
- Verbes causants et verbes causatifs dans la formation des verbes  
pronominaux français: la nouvelle valence ou 'se mourir d'ennui' 33  
SUSANNE FEIGENBAUM
- L'opposition thème/rhème dans la structuration des dialogues oraux 61  
MARY-ANNICK MOREL
- On the socio-historical context in the development of Louisiana and  
Saint-Domingue Creoles 75  
ALBERT VALDMAN

## SURVEY ARTICLE

- Second language acquisition research and the second language acquisition of  
French 97  
ROGER HAWKINS and RICHARD TOWELL

## REVIEWS

- JEAN-CLAUDE BEACCO and DENIS LEHMANN: *Publics spécifiques et  
communication spécialisée* (Robert Crawshaw) 123
- JEAN-PIERRE CHAMBON and GEORGES LÜDI: *Discours étymologiques. Actes  
du Colloque international organisé à l'occasion du centenaire de la naissance de Walther von  
Wartburg* (Malcolm Offord) 124
- JEAN-PIERRE CUQ: *Le français langue seconde. Origines d'une notion et  
implications didactiques* (James A. Coleman) 125
- Harrap's Shorter French and English Dictionary* (Ken George) 126
- BERNARD TRANEL: *The Sounds of French: An Introduction* (Douglas Jamieson) 128
- FRANÇOIS WIOLAND: *Prononcer les mots du français: des sons et des rythmes*  
(Douglas Jamieson) 128
- JACQUELINE LINDENFELD: *Speech and Sociability at French Urban Marketplaces*  
(Aidan Coveney) 132
- MARTIN WESTON: *An English Reader's Guide to the French Legal System*  
(Leo Hickey) 134

## CONTENTS

## ARTICLES

- The variable use of *on* versus *tu/vous* for indefinite reference in Spoken French 135  
WILLIAM J. ASHBY
- Patterns of second language development in French immersion 159  
BIRGIT HARLEY

Quand le nom propre prend article: le cas des noms propres métonymiques GEORGES KLEIBER	185
Interrogation totale en <i>est-ce que</i> et couple question-réponse dans un corpus de débats politiques JACQUELINE LEON	207
<b>SURVEY ARTICLE</b>	
Enonciation et traduction chez les linguistes francophones H. CHUQUET et M. PAILLARD	237
<b>REVIEWS</b>	
<i>Autour de Féraud. La lexicographie en France de 1762 à 1835</i> (Jean-Pierre Chambon)	261
Adrienne, <i>Adrienne's Dictionary</i> (Malcolm Offord)	263
D. E. AGER: <i>Sociolinguistics and Contemporary French</i> (Bernard Gardin)	264
WILLY BAL, JEAN GERMAIN, JEAN KLEIN and PIERRE SWIGGERS: <i>Bibliographie sélective de linguistique romane et française</i> (Rebecca Posner)	265
JEAN CERVONI: <i>La préposition: Etude sémantique et pragmatique</i> (Bert Peeters)	267
M. GREVISSE: <i>Le Bon Usage</i> (David Gaatone)	269
Groupe Aixois de Recherche en syntaxe: <i>Recherches sur le français parlé</i> (Jacques Durand)	272
MARTIN HARRIS and NIGEL VINCENT: <i>The Romance Languages</i> (Suzanne Fleischman)	275
LEONARD JACKSON: <i>The Poverty of Structuralism</i> (Carol Sanders)	277
DOUGLAS A. KIBBEE: <i>For to Speke Frenche Trewely</i> (Richard Wakely)	278
GEORGES MOLINIÉ: <i>Le Français moderne.</i> (Stephen F. Noreiko)	280
RAYMOND MOUGEON and EDOUARD BENIAK: <i>Linguistic Consequences of Language Contact and Restriction: the Case of French in Ontario, Canada</i> (Carl Blyth)	281
YVES ROBERGE and MARIE-THÉRÈSE VINET: <i>La Variation dialectale en grammaire universelle</i> (Paul Rowlett)	283
MARIA TERESA ZANOLA: <i>L'Emprunt lexical anglais dans le français contemporain: analyse d'un corpus de presse (1982-1989)</i> (Keith Foley)	285
Editorial Note	287